

KITRA

ỦY BAN NHÂN DÂN TỈNH KIÊN GIANG
TRUNG TÂM XÚC TIẾN ĐẦU TƯ, THƯƠNG MẠI VÀ DU LỊCH
PEOPLE'S COMMITTEE OF KIEN GIANG PROVINCE
INVESTMENT, TRADE AND TOURISM PROMOTION CENTER

Hướng dẫn
Du lịch
KIÊN HẢI?

KIEN HAI TOURIST GUIDEBOOK



NHÀ XUẤT BẢN THÔNG TẤN
VIETNAM NEWS AGENCY PUBLISHING HOUSE

03

XÃ AN SƠN

AN SON COMMUNE

Du lịch có trách nhiệm



Tuân thủ các nội quy, bảng chỉ dẫn khi đi du lịch.



Xếp hàng theo thứ tự.



Đi đúng giờ, ngồi đúng chỗ.



Trang phục lịch sự, phù hợp.



Tôn trọng sự khác biệt về văn hóa và cộng đồng địa phương.



Lên kế hoạch trước khi đi du lịch.



Hành lý gọn gàng.



Ứng xử văn minh, thân thiện và vui chơi lành mạnh.



Lấy thức ăn, đồ uống vừa đủ dùng.



Tiết kiệm năng lượng, bảo vệ môi trường.



Ủng hộ các sản phẩm và đồ lưu niệm sản xuất tại địa phương.



Không chen lấn, xô đẩy, gây ồn ào, mất trật tự.



Không vứt rác, hút thuốc, khạc nhổ và đi vệ sinh bừa bãi.



Không phá hoại môi trường, cảnh quan du lịch.



Không sử dụng sản phẩm từ các loài động - thực vật hoang dã.



Không cố tình quay phim, chụp ảnh tại những nơi không được phép.



Không lấy đồ không thuộc về mình.



Không mua bán hàng hóa không rõ nguồn gốc xuất xứ.



Không đến những khu vực không an toàn.



Không vi phạm pháp luật khi đi du lịch.

Responsible tourism



Comply with the rules and signs when traveling.



Line up in order.



Arrive on time, take the right seat.



Wear appropriate and polite clothing.



Respect cultural differences and local communities.



Plan before travel



Properly prepare suitcases



Be civilized, friendly and play healthily.



Get enough food and drink.



Save energy, protect the environment



Support locally made products and souvenirs.



Do not jostle, push, and make noise or disorder.



Do not litter, smoke, spit and defecate indiscriminately.



Do not destroy the environment, tourist landscape.



Do not use products from wild flora and fauna.



Do not knowingly film or take photos in unauthorized places.



Do not take anything from others.



Do not buy or sell goods with no clear origin.



Do not go to unsafe areas.



Do not violate the law when traveling.

XÃ AN SƠN

AN SON COMMUNE



BÃI CÂY MẾN

CAY MEN BEACH

Bãi Cây Mến, xã An Sơn (ảnh: ĐV)

Nằm lọt thỏm trong một vịnh biển nhỏ với bờ cát trắng mịn phẳng lì, với nước biển trong xanh màu ngọc bích dưới rặng dừa xanh cao vút hình vòng cung, Bãi Cây Mến nổi bật với một vẻ đẹp tĩnh lặng. Khách du lịch thường chọn địa điểm này để nghỉ ngơi ngắm cảnh và chụp những bức ảnh xinh đẹp làm kỉ niệm.

Nestled in a small bay with smooth and white sand, blue seawater under the high-arched green coconut trees, Cay Men Beach appears in the stillness. Tourists often choose this place to rest and take beautiful pictures keep memories.

BÃI NGỰ NGU BEACH

Bãi Ngự nằm ở phía Tây của Hòn Cù Tron. Tương truyền rằng trên đường sang Xiêm, vua Gia Long đã lưu lại nơi này một thời gian và cho đào một cái giếng để lấy nước ngọt cung cấp cho quân lính và người dân trong vùng. Chính vì vậy mà nơi đây có tên là Bãi Ngự và giếng nước ngọt kia được gọi là Giếng Vua. Ngày nay, giếng nước này chính là nguồn sinh hoạt của người dân trong vùng.

Ngu Beach is located in the West of Cu Tron Island. It is said that on the way to Siam, King Gia Long stayed in this place for a while and asked to dug a well to get fresh water to supply the soldiers and people in the area. That is why this place is called Ngu Beach and such well is called as King Well. Today, this well is the source of domestic water of the people in the area.



BÃI SỎI SOI BEACH

Sau khi đã thám hiểm các địa điểm đậm nét hoang sơ kỳ thú thì du khách có thể dùng chân tại Bãi Sỏi để nghỉ ngơi và tham gia các hoạt động giải trí nghỉ dưỡng như câu cá, lặn biển ngắm san hô và thưởng thức những món hải sản tươi ngon nhất của xã đảo.

After exploring the wild and interesting places, visitors can stop at Soi Beach to relax and participate in recreational activities such as fishing, diving to watch coral and enjoying the the freshest seafood dish of the island commune.



Bãi Sỏi, xã An Sơn (ảnh: ĐV)

BÃI ĐẤT ĐỎ DAT DO BEACH



Langchia Nam Du, Bãi Đất Đỏ (nguồn: Internet)

Là một bãi biển nhỏ với bờ cát trắng mịn và phẳng, nước biển trong xanh màu ngọc bích. Từ đây, phóng tầm mắt ra biển khơi mênh mông là nhấp nhô những hòn đảo nhỏ, đâu đó loáng thoáng vài chiếc thuyền ẩn hiện nơi chân trời, tạo cho du khách một cảm thức hoàn toàn mới về cảnh đẹp thiên nhiên tràn ngập của biển đảo An Sơn.

It is a small beach with smooth and flat white sand and clear blue sea water. From here, stretching your view to the vast sea, there will be small islands, a few boats hidden on the horizon, giving visitors a entirely different feeling of the natural beauty in An Son island.

ĐÀI RADA RADA STATION



Đài Rada, xã An Sơn (ảnh: ĐV)

Đài Rada còn được các cư dân địa phương và du khách gọi là Hải đăng Nam Du, tọa lạc trên đỉnh Hòn Củ Tron với độ cao so với mặt nước biển khoảng hơn 300 m. Tại đây, du khách có thể ngắm bao quát gần như toàn bộ trời biển tuyệt đẹp của Hòn Củ Tron và có được những bức ảnh lưu niệm quý giá.

Rada Station which is called by local people and tourists Nam Du lighthouse, is located at Cu Tron mount with the elavation of more than 300 meters above sea level. At this place, visitors can see almost the whole view of wonderful sky and sea of Cu Tron island and take beautiful and precious photos.



BA HÒN NỒM BA HON NOM

Ba Hòn Nồm là một cụm đảo nhỏ bao gồm Hòn Trong, Hòn Giữa và Hòn Ngoài. Nơi này có rất ít dân cư sinh sống và gần như vẫn giữ được vẻ hoang sơ vốn có. Chính vì vậy nên đây là địa điểm lý tưởng để tổ chức các hoạt động đầy lý thú như lặn biển, chèo thuyền, câu cá, cắm trại,... và đặc biệt phù hợp với những nhóm bạn du lịch phượt.

Ba Hon Nom is a cluster of small islands including Hon Trong, Hon Giua and Hon Ngoai. There are very few people living here and it still preserves its inherent wilderness. Therefore, this is an ideal place to organize exciting activities such as diving, boating, fishing, camping,... and especially groups of backpacker.



TÌM HIỂU CÁC LỄ HỘI ĐẶC SẮC

LEARNING ABOUT SPECIAL FESTIVALS



Miếu Bà Chúa Xứ, xã An Sơn (ảnh: ĐV)

LỄ CÚNG MIẾU BÀ CHÚA XỨ CỬ TRON

WORSHIPPING CEREMONY OF BA CHUA XU (THE HOLY MOTHER OF THE REALM) CU TRON TEMPLE

Lễ cúng Miếu Bà Chúa Xứ Cử Tron diễn ra với quy mô nhỏ, chỉ có phần lễ, không có phần hội, nhưng hàng năm vẫn thu hút đông đảo du khách tham dự. Các nghi thức của lễ cúng diễn ra rất long trọng trong bầu không khí tâm linh cùng sự thành kính của người dân đảo Cử Tron và các đảo lân cận.

The worshipping ceremony of Ba Chua Xu Cu Tron Temple takes place on a small scale with only ritual part without festive part, but every year it still attracts many visitors to attend. The rituals of the ceremony take place very solemnly in a spiritual atmosphere with the respect of the people of Cu Tron Island and neighboring islands.



Từ ngày 10 đến ngày 12 tháng Giêng

From Lunar January 10 to 12



Miếu Bà Chúa Xứ, tổ 08, ấp An Cư, xã An Sơn

Ba Chua Xu Temple, Local Group 08, An Cu Hamlet, An Son Commune